

October 2, 1950

Telegram from Zhou Enlai to Ni Zhiliang

Citation:

"Telegram from Zhou Enlai to Ni Zhiliang", October 2, 1950, Wilson Center Digital Archive, Zhonggong zhongyang wenxian yanjiushi (CPC Central Historical Documents Research Office) and Zhongyang dang'anguan (Central Archives), eds., Jianguo yilai Zhou Enlai wengao (Zhou Enlai's Manuscripts since the Founding of the PRC), vol. 3 (Beijing: Zhongyang wenxian chubanshe, 2008), 380. Translated by Jingxia Yang and Douglas Stiffler. <https://wilson-center.drivingcreative.com/document/114211>

Summary:

Zhou Enlai notifies Ambassador Ni Zhiliang about the estimated arrival of Pak Il-u and advises Kim Il Sung to order the troops that were cut off by the opposing side and have no way to retreat to persist in guerrilla actions where they are.

Credits:

This document was made possible with support from Leon Levy Foundation

Original Language:

Chinese

Contents:

Original Scan
Translation - English

关于朴一禹来京事给倪志亮的电报^{〔1〕}

（一九五〇年十月二日）

倪大使^{〔2〕}：

东戌^{〔3〕}电悉。（一）估计张一杜^{〔4〕}同志二号夜可抵沈，三号当派飞机接来北京。（二）请告金日成^{〔5〕}同志，除照今晨电尽可能将被敌切断的军队分路北撤外，凡无法撤退的军队应在原地坚持打游击，切勿恐慌动摇，如此就有希望，就会胜利。

周恩来

十月二日

根据手稿刊印。

注 释

〔1〕 本篇用仿宋体字排印的是毛泽东加写的文字。

〔2〕 倪大使，指中国驻朝鲜大使倪志亮。

〔3〕 东戌，即一日十九时至二十一时。

〔4〕 张一杜，即朴一禹，当时任朝鲜民主主义人民共和国内务相。

〔5〕 金日成，当时任朝鲜民主主义人民共和国首相。

Ambassador Ni [Zhiliang]:

Received your telegram from the night of [October] 1. (1) It is estimated that Comrade Zhang Yidu [Pak Il U] can arrive at Shen[yang] on the night of [October] 2; will send plane to take him to Beijing on [October] 3. (2) Please inform Comrade Kim Il Sung that, besides trying his best to withdraw the troops cut off by the enemy to the north by separate paths, those troops that have no way to retreat should persist in guerrilla [actions] where they are. Be sure not to panic or lose courage. This way, there will be hope and [you] will win victory.

Zhou Enlai

October 2